



WILHELM
PETERSON-BERGER
1867-1942

Tre sånger
för röst och piano

Three Songs
for voice and piano

Opus 10

Emenderad utgåva/Emended edition

Levande Musikarv och Kungl. Musikaliska akademien

Syftet med Levande Musikarv är att tillgängliggöra den dolda svenska musikskatten och göra den till en självklar del av dagens repertoar och forskning. Detta sker genom notutgåvor av musik som inte längre är skyddad av upphovsrätten, samt texter om tonsättarna och deras verk. Texterna publiceras i projektets databas på internet, liksom fritt nedladdningsbara notutgåvor. Huvudman är Kungl. Musikaliska akademien i samarbete med Musik- och teaterbiblioteket och Svensk Musik.

Kungl. Musikaliska akademien grundades 1771 av Gustav III med ändamålet att främja tonkonsten och musiklivet i Sverige. Numera är akademien en fristående institution som förenar tradition med ett aktivt engagemang i dagens och morgondagens musikliv.

Swedish Musical Heritage and The Royal Swedish Academy of Music

The purpose of Swedish Musical Heritage is to make accessible forgotten gems of Swedish music and make them a natural feature of the contemporary repertoire and musicology. This it does through editions of sheet music that is no longer protected by copyright, and texts about the composers and their works. This material is available in the project's online database, where the sheet music can be freely downloaded. The project is run under the auspices of the Royal Swedish Academy of Music in association with the Music and Theatre Library of Sweden and Svensk Musik.

The Royal Swedish Academy of Music was founded in 1771 by King Gustav III in order to promote the composition and performance of music in Sweden. Today, the academy is an autonomous institution that combines tradition with active engagement in the contemporary and future music scene.

www.levandemusikarv.se

Huvudredaktör/Editor-in-chief: Anders Wiklund
Textredaktör/Text editor: Erik Wallrup
Redaktör/Editor: Magnus Svensson

Levande Musikarv/Swedish Musical Heritage
Kungl. Musikaliska akademien/The Royal Swedish Academy of Music
Utgåva nr 523–525/Edition nos 523–525
2014
Notbild/Score: Public domain. Texter/Texts: © Levande Musikarv
ISMN 979-0-66166-022-4

Levande Musikarv finansieras med medel från/Published with financial support from Kungl. Musikaliska akademien, Kungl. Vitterhetsakademien, Marcus och Amalia Wallenbergs Stiftelse, Statens Musikverk, Riksbankens Jubileumsfond, Svenska Litteratursällskapet i Finland och Kulturdepartementet.
Samarbetspartners/Partners: Musik- och teaterbiblioteket, Svensk Musik och Sveriges Radio.

Jungfrun under lind.

Andante.

Wilh. Peterson-Berger.

Sång.

p

I våren knop-pes en
I våren knop-pas en

p *legatissimo*

cresc. *f* *p*
lind så grön med ro-ser og marts-vi-ol, der-un-der sid-der en
lind så grön med ro-sor och mars-vi-ol, där-un-der sit-ter en

mf *mp*
jom-frun skön og syer mod den kla-re sol. — Själ är hon lik-gest en
jung-fru skön och sön-mar i kla-ran sol. — Själ är hon lik-som en

mf
sol i vår som æb-let er hen-des kind, når hun for spej-let slår
sol i vår som äpp-let är hen-nes kind, när hon vid spe-gelu slår

p cresc. - - - *f* - - - *p cresc.* - - -

nd sit hår, det fal - der som blom - ster fra lind. — — — Som so - len fan - ges af
 ut sitt hår, det fal - ler som blom - ster från lind. — — — Som so - len fän - gas af

p cresc. - - - *f rit.* *p*

f *p*

lin - dens blad så fængs - ler hun sands og sind, — — — så har hun mig bun - det med
 lin - dens blad så fängs - lar hon håg och sinn, — — — så har hon mig bun - dit med

cresc. - - - *f* *p*

mp cresc. - - - *ff.* *mf*

tryl - le - kvad, så har hun mig bun - det med tryl - le - kvad og fan - get mit
 trol - ska kvad, så har hon mig bun - dit med trol - skakvad och ta - git mitt

mp cresc. - - - *ff* *mf*

p dolce

hjer - te, mit — hjer - te ind. E van der Recke.
 här - ta, mitt — här - ta in. *ritard.*

mp *p* *pp*

Sommarnattsdag.

Allegretto vivace.

PIANO.

Piano introduction in 3/4 time, key of B-flat major. The music features a lively melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand. Dynamics include *f*, *mf*, and *p leggiero*.

Vocal line for the first system, starting with a *mp* dynamic. The melody is in 3/4 time.

1. Der dri-ver en dug o-ver span-ge-bro og o-ver
 2. Det vol-der hin un-ge ro-sen-vånd, som ved mit
 1. Det drif-ver en si-lan-de som-mar-dagg hän öf-ver
 2. De ro-sor som här vid föns-tret stå så lus-tigt

Piano accompaniment for the first system, featuring a rhythmic bass line and chords in the right hand. Dynamics include *f* and *p cresc.*

Vocal line for the second system, starting with a *f* dynamic and ending with a *mp* dynamic.

al-le grön-ne sko- - ve. Det
 vin- - du gyn- - ger. Der-
 al-la trän i lun- - den. Och
 si-na knoppar gun- - ga. Där-

Piano accompaniment for the second system, featuring a more complex melodic line in the right hand. Dynamics include *f*, *pp*, and *p*.

Vocal line for the third system, starting with a *mf* dynamic.

vol-der den fag-re ro-sen-vånd at jeg ej kan söv-nen so- -
 til den li-den nat-ter-gal i sko-ven der-u-de syn- -
 ro-sor-na, som vid föns-tret stå, ta-ga från mitt ö-ga blun- -
 till en li-ten näk-ter-gal, jag hö-rer i sko-gen sjun- -

Piano accompaniment for the third system, featuring a steady bass line and chords in the right hand. Dynamics include *mf* and *p*.

p cresc. - - - *f*

- ve, det vol - der den fag - re ro - sen - vånd at jeg ej kan söv - nen
 - ger, der - til - den li - den nat - ter - gal i sko - ven der - u - de
 den. ja ro - sor - na, som vid fönst - ret stå ta - ga från mitt ö - ga
 ga, där - till en li - ten näk - ter - gal jag hö - rer i sko - gen

mp

so - ve. 3. Det er for den dej - li - ge ro - sen - vånd
 syn - ger. 3. Det är för att ro - sor - nas fag - ra stånd
 blun - den.
 sjun - ga.

ten. ten.

decrease. p

mf *mp*

gyn - ger si - ne knop - per tven - de. Det
 vag - ga si - na knop - par tvän - ne, och

f p cresc. f rit.

p

er for den li - den nat - ter - gal syn - ger en sang om hen - de. -
 där - för att li - ten näk - ter - gal sjun - ger en sång om hen - ne. - E van der Recke.

mf mp p pp

Jungfrurosen.

Sång. *Andante con moto.*

De rö - de ro - ser i lun - den stå og blom - stre för vind og
 De rö - da ro - sor i lun - den stå og blom - stra för sol och

PIANO. *p dolce*
con Ped.

p *cresc.* *f*

vejr; — jeg veed mig for al - le blom - mer små en jom - fru - ro - se fuld - skjær. —
 vind. — Jag vet mig för al - la blom - mor små en mö med rod - nan - de kind. —

p *mf* *f*

Jeg veed mig for al - le blom - mer små en
 Jag vet mig för al - la blom - mor små en

mp *pp*

jom - fru - ro - se fuld skjær. Som
 mö med rod - nan - de kind. Som

ro - sen sen - der sin doft om - kring — at al - le den kjen - de må — så
ro - sen sän - der sin doft om - kring — att al - la den kän - na må — så

mf *cresc.* *f*
dra - ger hun om sig en tryl - le - ring — der in - gen i - fra kan gå. —
står om den mön som en ma - gisk ring — och dä - dan kan in - gen gå. —

f
Hun ta - ler, hun leer af
Hon ta - lar, hon ler af

mp *mf*
hjer - tens - grund, som lær - ken syn - ger sit kvad, — og or - de - ne fal - de fra
hjär - tans - grund, som lär - kan sjun - ger sitt kvad, — och or - den de fal - la från

cresc. *f*

hen-des mund som dug-gen fra ro-sens blad. —
 hen-nes mun som dag-gen från ro-sens blad. —

cresc. *f* *mp* *mf*

p

I - hvor hun går i den
 Hvarthän hon van-drar i

mp *f* *f* *p*

p *cresc.* *f*

grön-ne maj da bleg-ne de blomster små, men hvor-hen hun vandrer ad öd-est vej, — der
 vår-ens tid där blek-na de blomster små, men när-helst hon nalkas så vän och blid — bär

p *f*

p *rit.*

tyk - kes mig af ro - - - ser at stå. —
 ö - de mar-ken ro - - - sor ock - så. — E van der Recke.

a tempo *cresc.* *f* *rit.* *p*

Wilhelm Peterson-Berger

Wilhelm Peterson-Bergers gärning är inte lätt att sammanfatta: tonsättare, musikkritiker och skriftställare, operaregissör och librettoförfattare, översättare och idealistisk filosof. Till svårigheterna bidrar också att hans gärning bildar en odelbar helhet – Peterson-Berger var en idédriven personlighet som ville verka i enlighet med sina idéer, men också föra ut dem i musik och skrift. Han var på sin tid en av landets mest omtalade musikpersoner, där hans egna musikaliska verk bidrog till hans rykte, men ändå stod efter hans engagerade musikkritik som grund till hans ryktbarhet.

Wilhelm Peterson-Berger föddes 1867 i Ullånger (mellan Härnösand och Örnsköldsvik) av föräldrar med dalsländsk härstamning. Han hade tidigt drömmen om att bli tonsättare. Peterson-Berger studerade vid Musikkonserveriet i Stockholm 1886–89, fortsatte med studier i Dresden 1889–90. Åter i Sverige var han musiklärare i Umeå och ledare för stadens musiksällskap 1890–92. Han återvände till Dresden, där han undervisade i musikämnen 1892–94. 1896 blev han musikkritiker i *Dagens Nyheter*, vilket fram till 1930 skulle bli hans fasta syssla vid sidan av komponerandet. Efter sin kritikertid flyttade han för gott till Sommarhagen på Frösön, där han redan 1914 låtit bygga sig ett hus av närmast skulpturalt slag. När dagskritikens snabba rytm inte längre pressade honom, kunde han mer koncentrerat skriva annat, men också komponera. Wilhelm Peterson-Berger avled i sitt jämtländska hem 1942, 75 år gammal.

Tonsättaren Wilhelm Peterson-Berger lämnade efter sig en både stor och varierad produktion. Hans verk i större format (de fem symfonierna *Baneret*, *Sunnanfärd*, *Same ätnam*, *Holmia* och *Solitudo* samt de fem musikdramatiska verken *Ran*, *Arnljot*, *Lyckan*, *Domedagsprofeterna* och *Adils och Elisiv*) är starkt präglade av hans kulturfilosofiska tänkande och var därför viktiga manifestationer från Peterson-Bergers sida. I Wagners anda skrev han själv operatexterna. Men paradoxalt nog har några av hans smärre verk fått störst spridning, pianostycken som samlingen *Frösöblomster* och körsånger som ”Stemning” och ”Killebukken”. Som sångtonsättare förenade Peterson-Berger sitt skickliga melodiskapande med en märkbar känsla för texters kvaliteter. Resultatet blev solosånger som tillhör de allra mest uppskattade.

Gunnar Ternhag

Om utgåvan

Levande Musikarvs emenderade utgåvor är redaktionellt genomsedda och korrigerade utgåvor av tidigare tryck med kommentarer rörande rättelser och ändringar införda i form av fotnoter.

Förlagan är utgiven av Abr. Lundquists Musikförlag, Stockholm, Abr. L. 2932.

På omslaget står: ”Tre sånger / för en röst med piano / 1. Jungfrun under lind / 2. Sommarnattsdag / 3. Jungfrurosen / Fru Dina Edling / vördsammast tillegnade / af / Wilhelm Peterson-Berger / Stockholm / Abr. Lundquists Musikförlag”.

Tillkomstår: 1895.

Wilhelm Peterson-Berger

Wilhelm Peterson-Berger is a hard man to define: composer, music critic and author, opera director and librettist, translator and idealist philosopher. To compound matters, his achievements go to make up an indivisible whole – Peterson-Berger was driven by ideas and sought not only to work in accordance with them but also to express them in his music and writings. He was one of the country's most talked-about music personages of his time, with a reputation that rested not only on his compositions but also, and primarily, on his dedication to the art of music criticism.

Wilhelm Peterson-Berger was born in 1867 in Ullånger (between Härnösand and Örnsköldsvik) to parents of Dalsland extraction, and had dreamed of being a composer from a young age. He studied at the Musikkonservatoriet (the Royal Conservatory of Music in Stockholm) from 1886 to 89, continuing his studies in Dresden from 1889 to 90. Back in Sweden, he became a music teacher in Umeå and head of the town's music society, a position he held until 1892, when he returned to Dresden to teach music for two years. In 1896 he became a music critic for *Dagens Nyheter*, which would remain his main permanent occupation alongside composing until 1930. On retiring as a critic he moved for good to Sommarhagen on Frösön, where he had had a house built of almost sculptural design back in 1914. When the fast pace of the daily critic no longer suited him, he was able to concentrate on other kinds of writing as well as composing. Wilhelm Peterson-Berger died in his Jämtland home in 1942 at the age of 75.

The composer Wilhelm Peterson-Berger left behind a large and varied catalogue. His grander-scale works (the five symphonies *Baneret*, *Sunnanfärd*, *Same ättnam*, *Holmia* and *Solitudo* and the five music dramas *Ran*, *Arnljot*, *Lyckan*, *Domedagsprofeterna* and *Adils och Elisiv*) are profoundly informed by his cultural philosophy and were therefore important manifestations on his part. In true Wagnerian spirit he wrote his own librettos. Paradoxically, however, some of his minor works are his most widely known, including piano pieces such as the collection *Frösöblomster* and choral songs such as 'Stemning' and 'Killebukken'. As a vocal composer, Peterson-Berger unified his melodic skills with a remarkable feel for textual quality to produce solo songs that are amongst the most popular of all.

Gunnar Ternhag

Trans. Neil Betteridge

About the edition

Levande Musikarv's (Swedish Musical Heritage's) emended editions are editorially revised and corrected versions of previously printed material, with comments on the corrections and amendments inserted as footnotes.

Originally published by Abr. Lundquists Musikförlag, Stockholm, Abr. L. 2932.

Text on the front page: "Tre sånger / för en röst med piano / 1. Jungfrun under lind / 2. Sommarnattsdag / 3. Jungfruosen / Fru Dina Edling / vördsamast tillegnade / af / Wilhelm Peterson-Berger / Stockholm / Abr. Lundquists Musikförlag".

Year of composition: 1895.